

Un resumen de los hallazgos Fillmore, California

Información general

La Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades (ATSDR) trabaja con otras agencias, estados y gobiernos locales en la evaluación de riesgos para la salud en comunidades donde las personas pueden estar expuestas a (entrar en contacto con) sustancias químicas peligrosas. Este es un informe sobre nuestros más recientes hallazgos en relación con el sitio de Pacific Coast Pipeline.

- Los niveles de polvo en Fillmore pueden, a veces, presentar un riesgo para la salud de las personas con ciertas afecciones preexistentes (vea el recuadro 1).
- Es improbable que los habitantes del lugar hayan entrado en contacto con una cantidad de plomo e hidrocarburos aromáticos policíclicos (HAP), provenientes de la tierra del sitio, en el pasado reciente (2011-2013), suficiente para causar efectos en la salud.
- El plan de reurbanización protege al público del contacto dañino con el plomo y los HAP en la tierra.

- El punto amarillo significa que el sitio no presenta un riesgo de salud para los miembros de la comunidad, pero que las condiciones generales en la comunidad pueden, a veces, plantear un riesgo para la salud de poblaciones vulnerables.
- El punto verde significa que no se espera que haya un peligro para la salud.

Antecedentes

Pacific Coast Pipeline es un sitio Superfund de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) y pertenece a una parte de la Corporación Chevron. Fue una refinería de petróleo hasta 1950 y luego una estación de bombeo hasta que cerró en el 2000. La EPA ha participado en la limpieza del sitio desde la década de 1980. En 1986, la EPA supervisó el traslado de 38 000 toneladas de desechos y tierra contaminada. Sin embargo, aún había plomo e hidrocarburos aromáticos policíclicos (HAP) en la tierra en el sitio. Desde el 2011, la EPA ha vigilado las acciones de Chevron para sacar tierra contaminada de muchas áreas del sitio, juntarla en dos lugares en el sitio y poner una cubierta sobre la tierra contaminada.

La ATSDR y Pacific Coast Pipeline

En el 2012, la EPA le pidió a la ATSDR que investigara si las personas que vivían cerca del sitio estaban siendo perjudicadas por el polvo proveniente de las actividades realizadas allí y si las personas podrían ser perjudicadas por la exposición a la tierra después de la reurbanización.

Desde entonces, la ATSDR ha revisado datos ambientales e información acerca de las exposiciones de seres humanos y los posibles efectos en la salud.



Foto del sitio, mirando hacia el oeste, septiembre del 2012.

Preocupaciones de la comunidad

Personal de la ATSDR visitó el sitio en enero del 2013 y tuvo reuniones con miembros de la comunidad de Fillmore para conocer sus preocupaciones. También nos hemos comunicado continuamente con grupos comunitarios locales desde el 2013. El personal de la ATSDR se enteró de que a personas en la comunidad les preocupaba que:

1. El polvo generado durante las actividades de limpieza fuera perjudicial para las personas y escolares que viven cerca del sitio.
2. El contacto con los contaminantes del sitio fuera perjudicial para las personas y escolares que viven cerca del sitio.
3. La reutilización de la propiedad pusiera a los usuarios en riesgo de contacto con la contaminación.

Además, les preocupaba que:

- La exposición en el pasado hubiera contribuido a los diagnósticos de cáncer en la comunidad.

Consulta de salud

¿Qué hizo la ATSDR?

La ATSDR analizó lo siguiente:

- Datos de vigilancia del polvo desde el 2011 hasta el 2013.
- Datos sobre la velocidad y dirección del viento desde el 2011 hasta el 2013.
- Datos sobre la tierra en el sitio desde 1980 hasta el 2011.
- Datos sobre la tierra al oeste de Pole Creek desde el 2007.
- El documento de la EPA "Registro de decisión" desde el 2011.
- El plan conceptual de Chevron en el 2013 sobre la reurbanización del sitio.
- Datos de vigilancia del plomo en la sangre del condado de Ventura y de California del 2011.
- Datos del Censo del 2000 sobre las unidades de vivienda pre-1950 y los niños menores de 6 años que viven en la pobreza.

¿Qué halló la ATSDR?

Durante nuestras investigaciones, la ATSDR recolectó información detallada acerca de las preocupaciones de la comunidad. Estos asuntos aparecen a continuación, junto con lo que aprendimos sobre ellos durante esta evaluación:

1. Preocupación acerca del polvo:

- Los niveles de polvo en el aire superaron, a veces, los niveles estándares.
- Cuando el polvo superó el nivel estándar, los habitantes con afecciones preexistentes pudieron haber presentado efectos en la salud a corto plazo. Sin embargo, los efectos a largo plazo de estas exposiciones son improbables (vea el recuadro 1).
- La ATSDR no puede decir con certeza cuánto contribuyeron las actividades de limpieza en el pasado reciente (2011-2013) al polvo en la comunidad cercana.
- Chevron utilizó métodos de control del polvo y monitoreo en tiempo real para limitar la cantidad de polvo generado por las actividades de movimiento de tierra en el sitio.

Recuadro 1. El polvo y su salud

Fillmore es conocido por tener veranos tibios y secos. En días con mucho viento, el polvo puede ser trasladado de un lugar a otro. Cuando hay mucho polvo arrastrado por el viento, los habitantes con afecciones preexistentes —como asma, enfermedad pulmonar obstructiva crónica (epoc) o enfisema— pueden presentar irritación de las vías respiratorias. Las personas con enfermedades cardiopulmonares pueden tener un riesgo más alto de sufrir un ataque cardíaco o un accidente cerebrovascular cuando están expuestas a altos niveles de polvo arrastrado por el viento.



Municipalidad de Fillmore 2012

por Cbl62, trabajo propio. Autorizado bajo CC BY-SA 3.0 a través de Wikimedia Commons - https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Fillmore_City_Hall_2012.JPG#/media/File:Fillmore_City_Hall_2012.JPG

2. Preocupación acerca del contacto con contaminantes en el sitio:

- Es improbable que los miembros de la comunidad estuvieran expuestos a plomo o a HAP en la tierra y el polvo del sitio a niveles que pudieran haber causado efectos en la salud en el pasado reciente (2011-2013).
- Una cerca rodea el sitio para restringir el acceso del público, así que es improbable que los habitantes hayan entrado en contacto directo con contaminantes en el sitio.
- El polvo del sitio llevado por el viento a áreas cercanas puede haber contenido pequeñas cantidades de plomo y de HAP, pero no a niveles que podrían causar efectos en la salud.
- Vea los recuadros 2 y 3 para obtener información acerca del plomo y los HAP.

3. Preocupación de que la reutilización de la propiedad vaya a poner a los usuarios en riesgo de contacto con contaminantes:

- Los planes de reurbanización del sitio incluyen restricciones de obra de tal manera que el sitio puede usarse solamente con fines comerciales, industriales o recreativos.
- Probablemente, los niveles de plomo y HAP que permanezcan en la tierra expuesta después de que se termine la limpieza no serán lo suficientemente altos como para causar problemas de salud durante el futuro uso comercial, industrial o recreativo.

Otras preocupaciones de salud

A pedido del alcalde de Fillmore, el Registro del Cáncer de California analizó y reportó casos conocidos de cáncer en la sección censal que incluía a la población de Fillmore del este.

- El análisis incluyó datos del registro entre 1996 y el 2009 acerca de lo siguiente:
 - 14 tipos específicos de cáncer con posibles vínculos con los contaminantes del sitio.
 - Cánceres infantiles (en menores de 15 años).
 - Todos los tipos de cáncer combinados.
- Los resultados no mostraron una cantidad mayor o menor de casos nuevos de cáncer en la población de Fillmore del este en comparación con la cantidad de casos prevista en el área.

El Registro del Cáncer presentó estos hallazgos a los miembros de la comunidad en febrero del 2013. Varios miembros de la comunidad expresaron sus preocupaciones acerca del periodo y el área geográfica incluidos en el estudio. Los miembros de la comunidad también notaron que las personas que habían vivido en el área en el pasado, pero que vivían en otro lugar cuando se les diagnosticó el cáncer, no fueron incluidas en el análisis.

Recuadro 2. ¿Qué es el plomo?

El plomo es un metal que se encuentra en las pilas, las balas y los cartuchos, y en la soldadura. También se encuentra en procesos industriales y fue un ingrediente de la pintura que se usó en viviendas hasta 1978.

El plomo es tóxico. Puede causar problemas de aprendizaje y de conducta. Es posible que algunos de los efectos de la intoxicación por plomo no desaparezcan nunca.

Es improbable que los miembros de la comunidad estuvieran expuestos al plomo en la tierra y el polvo del sitio a niveles que pudieran haber causado efectos en la salud en el pasado reciente (2011-2013).

Recuadro 3. ¿Qué son los HAP?

Los hidrocarburos aromáticos policíclicos (HAP) son un grupo de sustancias químicas que se producen naturalmente en el carbón, el petróleo crudo y la gasolina. También están presentes en productos como el alquitrán de hulla, la creosota y el asfalto.

Algunos estudios en animales han demostrado un vínculo entre los HAP y problemas en la función reproductora, daños a la piel y daños a la capacidad del cuerpo para combatir enfermedades. Algunos estudios en personas y animales muestran que la exposición a los HAP puede causar cáncer de pulmón, estómago y piel.

Es improbable que los miembros de la comunidad estuvieran expuestos a los HAP en la tierra y el polvo del sitio a niveles que pudieran haber causado efectos en la salud en el pasado reciente (2011-2013).

¿Cómo puede la comunidad de Fillmore proteger su salud y seguridad?

Hay cosas que la gente puede hacer para proteger su salud y seguridad. Este es un resumen de las recomendaciones de la ATSDR:

- Si ve polvo que es arrastrado por el viento fuera del sitio durante futuras actividades, vaya a un lugar interior y llame al número para presentar quejas por el polvo (661-632-1408) o a la línea telefónica del Distrito de Control de Contaminación del Aire del Condado de Ventura que funciona las 24 horas del día (805- 654-2797).
- Preste atención a las señales de advertencia y no ingrese ilegalmente al sitio. Hable con sus hijos acerca de no saltar la cerca ni atravesarla.

¿Qué pueden hacer otras organizaciones?

Para garantizar que la comunidad de Fillmore sea segura, la ATSDR recomienda que los equipos de limpieza del sitio, las personas que buscan reurbanizarlo, las organizaciones locales de planificación urbana y Chevron tomen medidas para lograr lo siguiente:

- Evitar que el polvo salga del sitio durante las futuras actividades de reurbanización al tomar las precauciones centradas en el polvo que aparecen en el “Plan de reducción del polvo y monitoreo del aire” (Dust Suppression and Air Monitoring Plan). Aunque la ATSDR no espera que durante las actividades de reurbanización se libere del sitio polvo que contenga plomo o HAP a niveles que sean una preocupación para la salud, la tierra expuesta en el sitio podría contribuir a altos niveles de polvo en el área.
- Obedecer las restricciones de obra —que prohíben construir residencias, hospitales, guarderías infantiles, hogares o escuelas, o sembrar plantas para el consumo humano en el sitio— cuando se busquen maneras de reurbanizar o construir.
- Garantizar el mantenimiento a largo plazo de las áreas de consolidación en el sitio, incluido el monitoreo de la cubierta protectora para asegurar que se mantenga intacta. Esto ayudará a garantizar que la tierra no le causará daño a la gente que use el sitio en el futuro.

Si se le solicita, la ATSDR también puede hacer lo siguiente:

- Conectar a los miembros de la comunidad con la Agencia de Atención Médica del Condado de Ventura si tienen preocupaciones acerca de la intoxicación por plomo.
- Revisar los planes de trabajo para la futura reurbanización del sitio y hacer recomendaciones para proteger la salud del público.
- Revisar nuevos datos de muestreo ambiental, si estuvieran disponibles, y hacer recomendaciones para proteger la salud del público.



Biblioteca de Fillmore, 502 Second Street, Fillmore, CA 93015.

¿Dónde puedo obtener más información?

El personal de la región 9 de la ATSDR está disponible para responder sus preguntas. Puede comunicarse con ellos por teléfono o por correo electrónico:

Ben Gerhardstein, asesor de salud pública, 415-947-4316, bgerhardstein@cdc.gov

Jamie Rayman, educadora de salud, 415-947-4318, jrayman@cdc.gov

Usted puede llamar de manera gratuita al 1-800-232-4636.

La versión pública del comentario de la “Consulta de salud” de la ATSDR está disponible en <http://www.atsdr.cdc.gov/hac/pha/HCPHA.asp?State=CA>. Usted también puede acceder a ella en los lugares que aparecen a continuación o comunicándose con el personal de la ATSDR mencionado anteriormente.

City Clerk’s Office
City of Fillmore
250 Central Avenue
Fillmore, CA 93015

Fillmore Library
502 Second Street
Fillmore, CA 93015

¿Cómo puedo enviar comentarios sobre el informe?

Usted puede hacerle comentarios a la ATSDR por escrito acerca del borrador del informe de la “Consulta de salud” y enviárselos hasta el 31 de agosto del 2015. Envíe sus comentarios por correo electrónico a la ATSDR a ATSDRRecordsCenter@cdc.gov, o por correo postal a la siguiente dirección:

Agency for Toxic Substances and Disease Registry
ATTN: ATSDR Records Center
1600 Clifton Road, NE, MS F-09
Atlanta, GA 30329-4027



**U.S. Department of
Health and Human Services**
Agency for Toxic Substances
and Disease Registry